

SPANISH

Rhina Toruño-Haensly, Ph.D.
Professor & Graduate Head

Dr. Toruño-Haensly is a Fellow in the Kathlyn Cospér Dunagan Professorship in Humanities since 2000. Professor Toruño-Haensly originally is from El Salvador and first came to the United States as a visiting scholar at Stanford University. She holds two Ph.Ds: one in Latin American Literature from Indiana University and the other in French Contemporary Philosophy from the Catholic University of Leuven, Belgium. She also earned an M.A. in Latin American Literature from the National University of France-Sorbonne and an M.A. in Philosophy from the Catholic University of Leuven. Dr. Toruño-Haensly was inducted as the first female member into The Salvadoran Academy of Language; this honor includes membership in the Royal Academy of the Spanish Language in Spain. Dr. Toruño-Haensly has published five books: a critical edition of *El silencio* by Juan Felipe Toruño (co-edited with Ardis L. Nelson; published by the Universidad Dr. José Matías Delgado, San Salvador, 2010); *A viva voz: Las escritoras y escritores latinos hablan de sus vidas y obras* [*In Their Own Voices: Latino Writers Talk About Their Lives and Works*] (published by Linus Publications, New York, 2009); *Juan Felipe Toruño en dos mundos: Análisis crítico de sus obras* [*Juan Felipe Toruño in Two Worlds: Critical Analysis of his Works*] (co-edited with Ardis L. Nelson; published by CBH Books, Cambridge Brick House, Boston, 2006); *Cita con la memoria; Elena Garro cuenta su vida a Rhina Toruño* [*Encounter With Memory; Elena Garro Recounts her Story Life to Rhina Toruño*] (published by Prueba de Galera, Buenos Aires, 2004); *Tiempo, destino y opresión en la obra de Elena Garro* [*Time, Destiny and Oppression in the Work of Elena Garro*] (second edition published by Universidad Tecnológica de El Salvador, 1998; first edition Publisher by Mellen University Press, New York, 1996). Dr. Toruño-Haensly's forthcoming bilingual book is *Crossing Cultures: Hispanic Authors and the Challenges They Overcame in the United States* (to be published by Peter Lang Publishing Group, New York, 2011). Dr. Toruño-Haensly also has published 37 refereed papers in scholarly journals on Latin American literature and French contemporary philosophy, including *Revista Iberoamerica*, *Chasqui*, and *Ventana Abierta*. She also serves on the board of directors for several academic journals. Dr. Toruño-Haensly has made over 100 professional presentations, including four keynote/plenary conference speeches, and has been invited to present lectures and seminars at both international and national conferences. Dr. Toruño-Haensly has lectured in French, English, and Spanish in Europe, Canada, Mexico, United States, Latin America, and Japan. She is the founder, advisor, and president of the Spanish Literary Club (1996-present). Professor Toruño-Haensly teaches both undergraduate and graduate courses in such topics as contemporary Spanish-American, Mexican- American literature, literary criticism, and Hispanic children's literature. Her biography is included in the *Dictionary of American Scholars*, and she was nominated Woman of the Year 2000 by the American Biographical Institute Board of International Research.

Ana E. León, Ph.D.

**Professor of Spanish Linguistics and Hispano-American Dialectology.
Area Coordinator of the Spanish Program.**

Dr. Ana E. León earned a Ph. D. in Iberromance Linguistics from the University of Texas at Austin; M.A. in Romance Linguistics from the University of Michigan; M.A. in Spanish Literature (Golden Age Literature) from the University of Michigan; B.A. in Linguistics and B.A. in Spanish Literature from the University of Michigan, Ann Arbor, Michigan. Research Interests: Diachronic and Synchronic Linguistics; Phonetics, History of the Spanish Language, Dialectology, Historical Sociolinguistics, Applied Linguistics; Spanish Peninsular Literature and Spanish Culture and Civilization. Language Proficiency: Spanish, English, Italian and Portuguese. Extensive knowledge of Latin and French. Professional International Membership: "Asociación de Historia de la Lengua Española", Madrid, España; The American Association of Teachers of Spanish and Portuguese, AATSP; Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana, I.I.L.I.; Asociación de Lingüística y Filología de América Latina, A.L.F.A.L.; Asociación Internacional de Americanistas; Asociación Internacional de Hispanistas and Latin American Studies, LASA; Asociación Internacional de Hispanistas (AIH). Dr. León has published numerous articles in scholarly journals in Spanish Linguistics, Latin American and Peninsular Literatures, and also 95 international and national presentations. Dr. León has published *Extinción del 'vos' en el español peninsular* first edition published by Peter Lang Publishing.

Administered by the Department of *Literature and Languages* within the College of Arts and Sciences.

The Spanish major provides students with an opportunity to obtain the ability to communicate in Spanish and an understanding of the literatures and cultures of the Spanish-speaking world. Because it shares the Hispanic heritage of Texas and lies in close proximity to Latin American countries, U. T. Permian Basin offers the student of Spanish unique learning and cultural experiences as well as scores of career possibilities and opportunities. West Texas offers a living language and a cultural laboratory in which to study and work. The Spanish major can be elected by students wishing to pursue careers in business, education, science, social services, and translation.

Degree Requirements

The minimum total credits required for a B. A. in Spanish is **120**.

General Education 44 Credits

Complete the requirements shown in the General Education Requirements section on pages **51-52** of this catalog.

Computer Use

All majors must demonstrate a basic use of computing through completion of COSC 1335 or a similar computer science course which requires the actual use of computers.

Spanish Major Requirements 30 Credits

A major in Spanish consists of a minimum of 30 credits at the 2000 level and above as follows:

1. 6 credits of sophomore-level Spanish language (SPAN 2311 and 2312)
2. 12 credits of upper-level Spanish language and linguistics (SPAN 3301, 3302, 3331, and 4331)

3. 3 credits of Hispanic Civilization (SPAN 3321)
4. 3 credits of Peninsular Spanish Literature (SPAN 4301 or 4302, 4360)
5. 3 credits of Spanish-American Literature (SPAN 4311, 4312, or 4351)
6. 3 credits additionally at the upper level, to be identified by an advisor in the Spanish program, according to the specific concentration of the student. For example, elementary bilingual education, secondary education with Spanish as the major subject area, linguistics and translation, or literature (SPAN 3311, 4301, 4302, 4311, 4312, 4351, 4352, 4359, 4360, 4361, 4378, or 4389).

Note: Students with native proficiency in Spanish or a background in high school Spanish language study may take the CLEP in Spanish and, if scores justify it, receive three or six hours of sophomore-level Spanish language credit. SPAN 3311 will fulfill the requirements either for the Minor in Bilingual/English as a Second Language or as an elective (3 hrs) for the Major in Spanish, not for both.

SPAN 3301, Advanced Grammar and Syntax, is a gateway course to upper-level study in Spanish. SPAN 3301 is a required course for the Major and Minor in Spanish and a prerequisite for SPAN 3302, SPAN 3321, SPAN 4301, SPAN 4302, SPAN 4311, SPAN 4312, SPAN 4331 and 4351.

Degree plans vary depending upon a student's goals and preparation prior to enrolling at UT Permian Basin. Students should consult with their faculty advisor for specific degree planning.

Minor in Spanish (18 Credits)

The minor in Spanish consists of the following core courses: SPAN 2311, 2312, 3301, and 3331. In addition, students will elect to continue in either linguistics or literature. Students electing to continue in linguistics will take two (2) additional courses to be chosen from: SPAN 3311, 4331. Students electing to continue in literature will take two (2) additional courses to be chosen from: SPAN 4301, 4302, 4311, 4312, 4351, 4352, 4359, 4360, 4361, and 4378.

TEExS Requirements

Candidates for certification to teach Spanish must have completed the courses listed below (or equivalent courses). They must also pass the Languages Other Than English (LOTE) Spanish Exam.

Spanish: SPAN 3301, 3302, 3331, and 4331; SPAN 3321; either SPAN 4301 or 4302; either SPAN 4311, 4312, or 4351; plus any other 4000-level Spanish course.

To meet Texas Higher Education Coordinating Board requirements, students seeking certification to teach grades EC-4 or 4-8 must take at least 9 hours of math (may include statistics) at or above college-level algebra and at least 12 hours of science. They should plan accordingly when meeting general education and elective course requirements. Students seeking certification as a 4-8 Generalist must take at least 12 hours of math and 14-16 hours of science. (Students certifying to teach 4-8 Math or Science will have additional hours in their respective disciplines.)

Course Listing

SPAN 1300 Spanish Conversation I (3)

Basic practice in comprehension and production of the spoken language of Spanish.

SPAN 1411 A Beginning Course in Spanish I (4)

An introduction to the basic language skills-- listening, speaking, reading, and writing--with emphasis on listening and speaking. Students will meet in the classroom three days per week and will attend the language laboratory one day per week. F

SPAN 1412 A Beginning Course in Spanish II (4)

A continuation of SPAN 1411. Prerequisite: SPAN 1411 or one year of high school Spanish. S

SPAN 2311 A Second Year Course in Spanish I (3)

Grammar, readings, cultural background, conversation, and composition. Prerequisite: SPAN 1411 and 1412, two years of high school Spanish, or the required score from the CLEP in Spanish. F

SPAN 2312 A Second Year Course in Spanish II (3)

A continuation of SPAN 2311. Prerequisite: SPAN 2311, three years of high school Spanish, or the required score from the CLEP in Spanish. S

SPAN 3300 Spanish for Business and Finance (3)

To assist students to master technical and advanced lexicon of Spanish for Business and Finance. To give students some basic contrastive elements between English and Spanish business terminology. Prerequisites: High School AP Spanish or the equivalent of 8 credit hours: SPAN 1411 (4 hrs) or SPAN 1412 (4 hrs). S

SPAN 3301 Advanced Grammar and Syntax (3)

Analysis of more technical and advanced points of Spanish grammar and syntax with comparisons made to English. Prerequisites: Students with native proficiency in Spanish or a background in high school Spanish language study may take the CLEP in Spanish and, if scores justify it, receive three or six hours of sophomore-level Spanish language credit (SPAN 2311, 2312). However, **all** students must pass a placement exam to be eligible to enroll in SPAN 3301. F

SPAN 3302 Advanced Composition and Conversation (3)

Designed to improve written and oral Spanish. Prerequisite: SPAN 3301. S

SPAN 3311 Practical Spanish and Translation (3)

Analysis and application of Spanish Grammar for Translation with Practical approach to improving Spanish Morpho-Syntax rules for writing into English. Some basic principles of Sociolinguistics will also be presented. Prerequisite: SPAN 3301. S

SPAN 3321 Hispanic Civilization (3)

Currents and characteristics of Spanish culture and history as expressed through the centuries in literature, art, philosophy, and history. Prerequisite: SPAN 3301 or instructor's approval. F

SPAN 3331 Spanish Conversation (3)

Study and practice of oral Spanish, stressing idiomatic expressions and providing students with the opportunity to improve their fluency. Pronunciation, comprehension and building vocabulary are also emphasized. Prerequisite: SPAN 2312. F

SPAN 3332 Spanish for Healthcare Professionals (3)

This course teaches interpretation skills that will enable a medical professional to conduct a basic conversation with patients in Spanish. In particular, the course will cover common medical terminology in English and Spanish.

Prerequisites: SPAN 1411 and 1412, or one year of Spanish in high school, or native proficiency in Spanish with instructor approval. S

SPAN 4301 Spanish Literature I (3)

Peninsular Spanish literature from the Medieval period to the 18th century. Prerequisite: SPAN 3301 or instructor's approval. F

SPAN 4302 Spanish Literature II (3)

Peninsular Spanish literature from the 19th century to the present. Prerequisite: SPAN 3301 or instructor's approval. S

SPAN 4311 Spanish-American Literature I (3)

Spanish-American literature from the Pre-Hispanic period through Romanticism. Prerequisite: SPAN 3301 or instructor's approval. F

SPAN 4312 Spanish-American Literature II (3)

Spanish-American literature from Modernism to the present. Prerequisite: SPAN 3301 or instructor's approval. S

SPAN 4331 Spanish Phonetics and Phonemics (3)

Spanish phonology with emphasis on oral drills; an introduction to elementary applied linguistics. Prerequisite: SPAN 3301.

SPAN 4351 Mexican Literature (3)

A study of selected works by Twentieth Century Mexican authors. Selections may include works by Elena Garro (winner of many national and international awards), Rosario Castellanos, Elena Poniatowska, Octavio Paz (winner of the Nobel Prize in Literature), and other Mexican authors. Prerequisite: SPAN 3301, or instructor's approval.

SPAN 4352 Mexican-American Literature (3)

Mexican-American literature in Spanish and English focusing on native authors, to understand realities and experiences of Mexican-American community. Prerequisite: SPAN 4301, 4302, 4311, or 4312 or instructor's approval.

SPAN 4359 Central American Literature (3)

This course will explore Twentieth Century Central American Literature as part of the Latin American Literature. This course will be based on the critical reading and analysis of literary texts of various genres: poetry, essays, short stories, novels, testimonial narratives, and others.

SPAN 4360 Spanish Golden Age Literature (3)

This course introduces the student to some of the major works of Spanish literature from the Renaissance through the Baroque. Readings will include lyric and epic poems, plays, a picaresque novel, and several additional prose selections. Prerequisite: SPAN 4301, or 4302, or instructor's approval.

SPAN 4361 Cervantes' Don Quixote (3)

A close reading of Europe's first modern novel, with additional reference to historical and literary background that helped shape the writer's poetics. A masterpiece of world literature, a profound commentary on life, and a perennial source of inspiration for the understanding of the modern imagination. Prerequisite: SPAN 4301 or approval of instructor.

SPAN 4378 Hispanic Children's Literature (3)

Study of Hispanic's children's literature. The course covers children's stories and their origins in myths, fables, and folktales from the oral tradition of Spain and Latin America. Prerequisite: proficiency in Spanish or instructor's approval. S

SPAN 4389 Selected Topics (3)

Undergraduate courses which will be offered only once, will be offered infrequently, or are being developed before a regular listing in the catalog.

2011-2013 DEGREE PLAN: BA IN SPANISH

General Education Requirements: (44 Credits) Please refer to General Education section of the catalog for specific courses that fill these requirements.

- ___ English Composition (6 credits) 1301 & 1302
- ___ Literature
- ___ U.S. History (6 credits) 1301 & 1302 recommended
- ___ U.S. State & Local Government (PLSC 2305 & 2306)
- ___ Mathematics (6 credits)
- ___ Physical and Biological Sciences (8 credits)
- ___ Visual and Performing Arts
- ___ Communication COMM 1315 or 1316
- ___ Social Science
- ___ Computer Science (COSC 1335 recommended)

MINOR: In general a minor is composed of 18 sch of which 12 sch must be taken at the upper level. For specific minor requirements please refer to the catalog.

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____
6. _____

NOTES ON GRADUATING:

1. Read the U. T. Permian Basin catalog and be familiar with the University's requirements for the B. A. degree, and the general education requirements for the B. A. degree. It is the student's responsibility to read the catalog and be familiar with and fulfill all the requirements for the B. A. degree.
 2. Complete at least **120** semester credit hours for the B. A. degree at least **30** of these must be completed at U. T. Permian Basin.
 3. At least **48** credits must be at the junior and senior level.
 4. Complete at least 18 credits in a minor area: At least **9** of these 18 credits must be at the junior or senior level.
 5. Obtain at least a C grade in all major courses. Maintain a GPA of 2.0 or above in all courses applicable toward the B. A.
- Students seeking

6. No more than **47** hours of Spanish may be applied toward the 120 semester hour minimum required for a degree.

TEACHER CERTIFICATION must maintain a GPA of at least 2.75 in all courses.

SPANISH MAJOR: A major in Spanish consists of a minimum of 30 sch at the 2000 level and above.

A. Required Basic Courses (6 sch):

- ___ SPAN 2311 A Second Year Course in Spanish I
- ___ SPAN 2312 A Second Year Course in Spanish II

B. Advanced Courses (2 1sch):

- ___ SPAN 3300 Spanish for Business and Finance (3sch)
- ___ SPAN 3301 Advanced Grammar and Syntax (3sch)
- ___ SPAN 3302 Advanced Composition & Conversation (3sch)

- ___ SPAN 3331 Spanish Conversation (3sch)
- ___ SPAN 4331 Spanish Phonetics and Phonemics (3sch)
- ___ SPAN 3321 Hispanic Civilization
- ___ SPAN 4301 Spanish Lit I **OR**

SPAN 4302 Spanish Lit II, SPAN 4360, or SPAN 4361

___ SPAN 4311 Span-Am Lit I **OR**

SPAN 4312 Span-Am Lit II, or SPAN 4351 Mex. Lit

C. Electives (minimum of 3 sch)

- ___ SPAN 3300 Spanish for Business and Finance (3)
- ___ SPAN 3311 Practical Spanish and Translation (3)
- ___ SPAN 4351 Mexican Literature (3)
- ___ SPAN 4352 Mexican-American Literature (3)
- ___ SPAN 4359 Central American Literature (3)
- ___ SPAN 4360 Spanish Golden Age Literature (3)
- ___ SPAN 4361 Cervantes' Don Quixote (3)
- ___ SPAN 4378 Hispanic Children's Literature (3)
- ___ SPAN 4389 Selected Topics (3)
- ___ SPAN _____
- ___ SPAN _____
- ___ SPAN _____
- ___ SPAN _____